

FOREIGN MINISTER

REPUBLICA DE CHILE					
PRESIDENCIA					
REGISTRO Y ARCHIVO					
NR.	92/13990				
A:	23 JUN 92				
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	E.D.E.C.	<input type="checkbox"/>	J.B.A.	<input type="checkbox"/>
1276	IBU				

GOVERNMENT OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH
DHAKA
(CAMP-RIO DE JANEIRO, BRAZIL)

No. II/POL.2/91

June 11, 1992

ARCHIVO

Excellency,

I wish to express my deep satisfaction for having the opportunity to be with you and other fellow distinguished delegates to the "Earth Summit" at Rio de Janeiro. This august gathering has indeed provided us an occasion to hear each other, exchange views on and formalise matters that concern mankind for a safe environment and sustainable development.

Despite my sincere intention, because of our busy schedule here and other practical limitations I have not been able to call on you personally to compliment you for the important contribution that your government and Your Excellency have made in our common efforts to formalise some aspects of the blue print for action to establish an agreed environmental and sustainable development programme of government and international community.

Excellency, I have asked our Mission here to send to you through your Mission in Brasilia a small gift of Bangladesh Jute Carpet that I carried to give you personally during our meeting, which I thought could be possible during UNCED.

As you know, Excellency, jute carpet is made of environment friendly natural fibre of jute, which is the mainstay of 40 per cent population of Bangladesh. The reason that I specifically carried jute carpets as gifts is to create awareness among environment conscious and concerned people of your country through Your Excellency about environment friendly qualities of jute as a fibre as opposed to those of pollutant synthetic fibres which are also used for producing carpet, carpet backing, packing materials and similar other products.

Increased consumption of this pollutant synthetic fibres is posing a serious threat to jute. Besides jute is put in further jeopardy because rise in sea level will reduce area under cultivation as it has to compete with rice and other crops in a country like Bangladesh with acute scarcity of land.

Therefore, we feel that if jute and jute goods do not receive special attention and support for increased consumption, and protection from being endangered because of Green House Effect, it will make sustainable development still more difficult in Bangladesh.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.



(A.S.M. Mostafizur Rahman)

His Excellency
Don Patricio Aylwin Azocar,
President of the Republic of Chile
and Head of Delegation to UNCED

HIS EXCELLENCY
DON PATRICIO AYLWIN AZOCAR
PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHILE AND
HEAD OF DELEGATION TO UNCED

EMBASSY OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH
BRASILIA - DF - BRAZIL



Ant. 92/13990

CBE. 92/13990

Santiago, 30 de julio de 1992

Señor Embajador
Don Carlos Martínez Sotomayor
Embajada de Chile en Brasil
Brasilia - DF

ARCHIVO

Estimado Embajador:

Por encargo de S.E. el Presidente de la República, don Patricio Aylwin Azócar, tengo el agrado de acusar recibo y agradecer su intervención para hacer llegar a Su Excelencia la hermosa alfombra enviada por el Ministro de Relaciones Exteriores de Bangladesh.

Saluda atentamente a Ud.

CARLOS BASCUÑAN EDWARDS
Jefe de Gabinete Presidencial

MARCELO TRIVELLI OYARZUN
Asesor Presidencial

CHC/imr.

c.c.: Archivo Presidencial

92/13990



ARCHIVO

Santiago, 30 de Julio de 1992

ESTIMADO SEÑOR MINISTRO:

Mucho le agradezco su gentileza de enviarme una hermosa alfombra, que representa el esfuerzo del hermano pueblo de Bangladesh; simboliza la lucha por la protección de nuestro medioambiente y constituye un llamado de atención para que las generaciones futuras puedan, efectivamente, vivir en un mundo en que sus recursos naturales no estén comprometidos. Es un hermoso recuerdo que conservaré con especial agrado y reconocimiento hacia su país.

Con los sentimientos de mi más alta consideración, me es grato saludarlo cordialmente.

PATRICIO AYLWIN AZOCAR

AL SEÑOR
MOSTAFIZUR RAHMAN
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA
REPUBLICA POPULAR DE BANGLADESH
PRESENTE

A : Sr. Director del Ceremonial y Protocolo
Ministerio de Relaciones Exteriores
Dn. Carlos Klammer Borgoño

DE : Departamento de Correspondencia y
Archivo Presidencial


FECHA : 31 de Julio de 1992

REF. : Envío carta de S.E. el Presidente de la
República, para su despacho

Según la referencia, a continuación detalle de
carta enviada.

1.- SR. MOSTAFIZUR RAHMAN 92/13990
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES
REPUBLICA POPULAR DE BANGLADESH

Saluda atentamente a Ud.


ISABEL BOEDEU URREJOLA
Jefa de Oficina de Correspondencia
y Archivo Presidencial

IBU/nrb

c.c.: Archivo Presidencial

EMBAJADA DE CHILE
BRASIL

BRASILIA, 24 de julio de 1992.

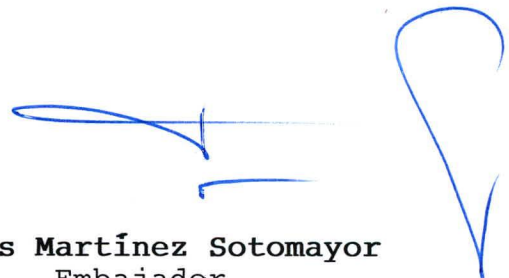
Excmo. Señor
Don **Patricio Aylwin Azócar**
Presidente de la República de Chile
Santiago - Chile

REPUBLICA DE CHILE						
PRESIDENCIA						
REGISTRO Y ARCHIVO						
NR.	92 / 13990					
A:	28 JUL 92					
P.A.	P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.	C.B.E.	<input checked="" type="checkbox"/>	M.L.P.	<input checked="" type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.	M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC.	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input type="checkbox"/>
M.	M.Z.C.	<input type="checkbox"/>				CHC

Excelentísimo Señor Presidente:

Tengo el honor y el agrado de dirigirme a
Vuestra Excelencia a fin de hacerle llegar un obsequio del
Ministro de Relaciones Exteriores de la República Popular de
Bangladesh, enviado al Jefe de la Delegación de Chile a la
Conferencia de Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo.
Le acompaño también copia de la carta de fecha 11 de junio de
1992, del Ministro Mostafizur Rahman, y de la Nota de la Embajada
de Bangladesh en Brasilia por la que remite este presente.

Hago propicia esta oportunidad para reiterar a
Vuestra Excelencia mis sentimientos de especial afecto y
consideración,


Carlos Martínez Sotomayor
Embajador



EMBASSY OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH
BRASILIA - DF

No. II/POL.2/91

The Embassy of the People's Republic of Bangladesh presents its compliments to the Embassy of the Republic of Chile and has the honour to state with reference to letter No. II/POL.2/91 dated June 11, 1992 of the Foreign Minister of the Government of the People's Republic of Bangladesh, addressed to the Head of Delegation of Chile (a copy of which is enclosed) that the gift which was quoted in the referred letter of the Bangladesh Foreign Minister is being sent along with this Note Verbale for onward delivery to the addressee.

The Embassy of Bangladesh will appreciate if the esteemed Embassy of Chile may kindly acknowledge the receipt of the gift.

The Embassy of the People's Republic of Bangladesh avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Chile the assurances of its highest consideration.

Brasilia-DF, July 22, 1992



The Embassy of the
Republic of Chile,
Brasilia-DF

FOREIGN MINISTER

GOVERNMENT OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH
DHAKA
(CAMP-RIO DE JANEIRO, BRAZIL)

No. II/POL.2/91

June 11, 1992

Excellency,

I wish to express my deep satisfaction for having the opportunity to be with you and other fellow distinguished delegates to the "Earth Summit" at Rio de Janeiro. This august gathering has indeed provided us an occasion to hear each other, exchange views on and formalise matters that concern mankind for a safe environment and sustainable development.

Despite my sincere intention, because of our busy schedule here and other practical limitations I have not been able to call on you personally to compliment you for the important contribution that your government and Your Excellency have made in our common efforts to formalise some aspects of the blue print for action to establish an agreed environmental and sustainable development programme of government and international community.

Excellency, I have asked our Mission here to send to you through your Mission in Brasilia a small gift of Bangladesh Jute Carpet that I carried to give you personally during our meeting, which I thought could be possible during UNCED.

As you know, Excellency, jute carpet is made of environment friendly natural fibre of jute, which is the mainstay of 40 per cent population of Bangladesh. The reason that I specifically carried jute carpets as gifts is to create awareness among environment conscious and concerned people of your country through Your Excellency about environment friendly qualities of jute as a fibre as opposed to those of pollutant synthetic fibres which are also used for producing carpet, carpet backing, packing materials and similar other products.

Increased consumption of this pollutant synthetic fibres is posing a serious threat to jute. Besides jute is put in further jeopardy because rise in sea level will reduce area under cultivation as it has to compete with rice and other crops in a country like Bangladesh with acute scarcity of land.

Therefore, we feel that if jute and jute goods do not receive special attention and support for increased consumption, and protection from being endangered because of Green House Effect, it will make sustainable development still more difficult in Bangladesh.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

(A.S.M. Mostafizur Rahman)

Head of Delegation
of Chile

92/13990

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

DIRASAD-TRADUCCIONES



TRADUCCION AUTENTICA

I-464/92

MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES
GOBIERNO DE LA REPUBLICA POPULAR DE BANGLADESH
DACCA
(CAMP- RIO DE JANEIRO, BRASIL)

Nº II/POL.2/91

11 de junio de 1992

Excelencia:

Deseo expresarle mi profunda satisfacción por tener la oportunidad de reunirme con Ud. y otros distinguidos camaradas delegados ante la "Cumbre de la Tierra" en Río de Janeiro. Este respetable encuentro nos ha permitido verdaderamente escucharnos unos a otros, intercambiar impresiones y concretar asuntos que preocupan a la humanidad, para un medio ambiente seguro y un desarrollo sostenible.

A pesar de que ha sido mi sincero propósito, debido a nuestro activo programa en esta ciudad y a otras limitaciones prácticas, no he podido visitarlo personalmente para felicitarlo por la importante contribución que su gobierno y Su Excelencia han hecho a nuestros esfuerzos comunes por concretar algunos aspectos



tos del proyecto básico de acción para crear un programa sobre el medio ambiente y desarrollo sostenible convenido por el gobierno y la comunidad internacional.

Excelencia, he solicitado a nuestra Embajada en esta ciudad que le envíe a través de su Embajada en Brasilia la alfombra de yute, un pequeño obsequio de Bangladesh, que traje para entregársela personalmente cuando nos reunamos, lo que creo sería posible durante la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo (UNCED).

Como es de conocimiento de Su Excelencia, la alfombra de yute está hecha de fibra natural de yute propicia para el medio ambiente, la cual es el pilar del 40 por ciento de la población de Bangladesh. La razón por la que traje específicamente alfombras de yute como obsequios, es crear conciencia, a través de Su Excelencia, entre la gente que conoce y se preocupa del medio ambiente en su país, acerca de las cualidades propicias para el medio ambiente que el yute posee como fibra, en comparación con aquellas de las fibras sintéticas contaminantes que también se utilizan para fabricar alfombras, forros para alfombras, materiales de embalaje y otros productos similares.

El aumento del consumo de estas fibras sintéticas contaminantes está presentando una grave amenaza para el yute. Además, el yute está expuesto a otros



peligros debido a que el aumento en el nivel del mar reducirá la zona de cultivo ya que tiene que competir con el arroz y otros cultivos en un país como Bangladesh con una aguda escasez de tierra.

Por lo tanto, creemos que si no se considera y apoya en forma especial el aumento del consumo de yute y artículos de yute y su protección contra la amenaza del efecto de invernadero, hará que el desarrollo sustentable sea aún más difícil en Bangladesh.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Su Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

Firma ilegible

(A.S.M. Mostafizur Rahman)

Su Excelencia
Don Patricio Aylwin Azócar,
Presidente de la República de Chile
y Jefe de la Delegación ante la UNCED

=====

SANTIAGO, CHILE, a 30 de junio de 1992.-



LA TRADUCTORA OFICIAL

FOREIGN MINISTER

RECEIVED
PRESIDENCIA
REGISTRO Y ARCHIVO
92/13990
NR.
A: 23 JUN 92
P.A.A. R.C.A. F.W.M.
C.B.E. M.L.P. P.V.S.
M.T.O. EDEC J.B.A.
IBU

GOVERNMENT OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH
DHAKA
(CAMP-RIO DE JANEIRO, BRAZIL)

No. II/POL.2/91

June 11, 1992

Excellency,

I wish to express my deep satisfaction for having the opportunity to be with you and other fellow distinguished delegates to the "Earth Summit" at Rio de Janeiro. This august gathering has indeed provided us an occasion to hear each other, exchange views on and formalise matters that concern mankind for a safe environment and sustainable development.

Despite my sincere intention, because of our busy schedule here and other practical limitations I have not been able to call on you personally to compliment you for the important contribution that your government and Your Excellency have made in our common efforts to formalise some aspects of the blue print for action to establish an agreed environmental and sustainable development programme of government and international community.


Excellency, I have asked our Mission here to send to you through your Mission in Brasilia a small gift of Bangladesh Jute Carpet that I carried to give you personally during our meeting, which I thought could be possible during UNCED.

As you know, Excellency, jute carpet is made of environment friendly natural fibre of jute, which is the mainstay of 40 per cent population of Bangladesh. The reason that I specifically carried jute carpets as gifts is to create awareness among environment conscious and concerned people of your country through Your Excellency about environment friendly qualities of jute as a fibre as opposed to those of pollutant synthetic fibres which are also used for producing carpet, carpet backing, packing materials and similar other products.

Increased consumption of this pollutant synthetic fibres is posing a serious threat to jute. Besides jute is put in further jeopardy because rise in sea level will reduce area under cultivation as it has to compete with rice and other crops in a country like Bangladesh with acute scarcity of land.

Therefore, we feel that if jute and jute goods do not receive special attention and support for increased consumption, and protection from being endangered because of Green House Effect, it will make sustainable development still more difficult in Bangladesh.

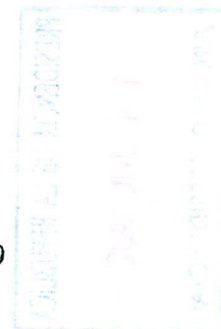
Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.



(A.S.M. Mostafizur Rahman)

His Excellency
Don Patricio Aylwin Azocar,
President of the Republic of Chile
and Head of Delegation to UNCED

HIS EXCELLENCY
DON PATRICIO AYLWIN AZOCAR
PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHILE AND
HEAD OF DELEGATION TO UNCED



EMBASSY OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH
-BRASILIA - DF - BRAZIL